LOCAL Y GLOBAL
(La gestión de las ciudades en la era de la información)
Jordi BORJA y Manuel CASTELLS
SANTILLANA-TAURUS
Madrid. 1997

Jordi Borja y Manuel Castells son dos autores que no necesitan presentación.Creo que bastaría el título de este libro y los nombres de ambos en la portada para que el lector potencial se sumergiese sin más en su lectura con la convicción de que iba a encontrar reflexiones serias y propuestas novedosas. Esto es lo que yo,como lector, he encontrado.

El título conduce directamente al tema abordado. Se trata de estudiar, a partir de una serie de importantes ejemplos , el presente y,sobre todo, el futuro de las ciudades en un mundo que tiende a la globalización de la economía y de la información. Frente a las tesis de los que predican la desaparición de las ciudades por la difusión de una urbanización generalizada que sustituirá a la ciudad en sentido estricto, Borja y Castells apuestan por una renovación del papel de las ciudades a través de una relación dinámica y creativa entre lo local y lo global. Este es el sentido profundo del libro.

La obra no es un ensayo ni una especulación meramente teórica. Se basa,como decía, en el estudio de casos como Hong Kong-Guandong, Madrid, Sao Paulo, Rio de Janeiro,Bogotá, Osaka, Pittsburgh, Barcelona, Seattle, Singapur,Colonia, Rotterdam,Buenos Aires, Melbourne y el Delta del Llobregat , se apoya en los documentos fundamentales de las grandes reuniones internacionales y analiza aspectos transversales tan importantes como la ciudad de las mujeres, la ciudad multicultural y las ciudades como actores políticos. Tras analizar el impacto de la globalización sobre la estructura social y espacial de las ciudades, el libro conduce a una reflexión seria y sólidamente documentada sobre las políticas urbanas en la globalización, con un acento especial en los planes estratégicos y los proyectos metropolitanos,y concluye con dos importantes reflexiones políticas: el gobierno de la ciudad, con un especial énfasis en las políticas de participación ciudadana, y el papel general de las ciudades en la nueva escena mundial.

El problema está claramente situado: con el imparable proceso de globalización van a modificarse – o, más exactamente, se están modificando ya – los papeles tradicionales de las grandes instituciones públicas. Es evidente,por ejemplo, que los Estados van a perder protagonismo en algunos de los terrenos que han sido tradicionalmente suyos y que incluso han constituído el fundamento de su propia legitimidad. En el terreno económico,por ejemplo, los autores recuerdan que ".. la competitividad de las empresas en la nueva economía depende menos de barreras arancelarias o de tratos de favor político que de la generalización de condiciones de productividad en el ámbito territorial en el que operan" y subrayan que "..la producción y gestion del habitat y de los

equipamientos colectivos que están en la base social de la productividad económica en la nueva economía informacional son responsabilidad, fundamentalmente, de los gobiernos locales y regionales.La articulación entre empresas privadas y gobiernos locales,en el marco de las relaciones globales reguladas por negociación entre estados nacionales ,es la trama institucional y organizativa fundamental de los procesos de creación de riqueza".

Si en el nuevo sistema tecno-económico de la globalización éste es el papel de las ciudades, lo mismo cabe decir de la integración socio-cultural y de la representación y la gestión políticas. Para los autores el ámbito de las instituciones locales es el de la integración de sociedades cada vez más diversas y también el marco de la defensa y la construcción de particularismos con bases históricas y culturales, frente a la hegemonia de valores universalistas, en un sentido muy concreto, a saber, que la contrapartida del universalismo global puede ser el tribalismo local si no existe un ámbito ,un sistema y, de hecho, un poder de integración social y cultural que respete las diferencias pero, a la vez, establezca códigos de comunicación entre las distintas culturas.

Finalmente, los autores insisten en la importancia del papel político de las ciudades,frente a la crisis estructural de competencias y de poder con que chocan cada vez más los estados nacionales. Así lo dicen con una expresión gráfica y contundente:" .. los estados nacionales son demasiado pequeños para controlar y dirigir los flujos globales de poder,riqueza y tecnología del nuevo sistema, y demasiado grandes para representar la pluralidad de intereses sociales e identidades culturales de la sociedad.." Frente a ello,los gobiernos locales son más flexibles, tienen una mayor capacidad de representación, una mayor proximidad y una mayor capacidad de maniobra.

Naturalmente,para que las ciudades puedan asumir esta nueva dimensión tienen que enfrentarse claramente con los nuevos retos y con sus propias transformaciones. No se trata sólo de proporcionar viviendas y de ofrecer servicios básicos a las poblaciones urbanas y periurbanas sino también de hacer ciudad en los nuevos especios urbano-regionales y de dar respuestas claras y eficaces a los nuevos desafíos. Entre éstos, los autores señalan cinco especialmente nuevos e importantes: el trabajo y el empleo,la seguridad, el sentido o sea la adhesión de los ciudadanos a su entorno, la sostenibilidad y la gobernabilidad. Todos estos desafíos conducen al mismo objetivo: la ciudad como espacio de la democracia, como espacío de la ciudadanía, de la innovación democrática, de la gestión, de la cooperación entre lo público y lo privado, de la autonomía real y también de la ciudad como protagonista de las relaciones internacionales.

El libro es una respuesta seria a muchas de las inquietudes actuales. Y, a mi entender, plantea uno de los grandes problemas de nuestro propio e inmediato futuro, a saber: el papel de los estados, las regiones y las ciudades en la construcción de la Unión Europea. Personalmente comparto lo esencial de su reflexión sobre el papel de las ciudades y si algo hecho de menos es que ésta no vaya acompañada de otra reflexión sobre el papel de las regiones , o de las nacionalidades y regiones como decimos en España. Yo soy uno de los convencidos de que ambas, regiones y ciudades, van a tener una importancia creciente en los procesos de federalización real del continente europeo, mientras

los estados seguirán siendo los factores esenciales para mantener los procesos de redistribución social en un plano de tipo confederal. En todo caso, sin meterme en previsiones contundentes ni en afirmaciones incuestionables, creo que todos estamos llamados a una reflexión seria sobre el futuro, que va más allá de la simple polémica política y,sobre todo, mucho más allá de la querella mediática. Este libro es un importante ejemplo de lo que es y debe ser un debate serio sobre un tema fundamental.

EL PAÍS, 31 de enero de 1998

Ensayo

La Ciudad como Espacio Democrático

Respuesta a una de las inquietudes de la actualidad: la renovación del papel de las ciudades en el contexto de una economía global.

ENSAYO. **LOCAL Y GLOBAL. LA GESTIÓN DE LAS CIUDADES EN LA ERA DE LA INFORMACIÓN**
JORDI BORJA Y MANUEL CASTELLS
SANTILLANA / TAURUS. MADRID, 1997
418 PÁGINAS. 2.975 PESETAS

JORDI SOLÉ TURA

Jordi Borja y Manuel Castells son dos autores que no necesitan presentación. Creo que bastaría el título de este libro y los nombres de ambos en la portada para que el lector potencial se sumergiese sin más en su lectura con la convicción de que iba a encontrar reflexiones serias y propuestas novedosas. Esto es lo que yo, como lector, he encontrado.

El título conduce directamente al tema abordado. Se trata de estudiar, a partir de una serie de importantes ejemplos, el presente y, sobre todo, el futuro de las ciudades en un mundo que tiende a la globalización de la economía y de la información. Frente a las tesis de los que predican la desaparición de las ciudades por la difusión de una urbanización genralizada que sustituirá a la ciudad en sentido estricto, Borja y Castells apuestan por una renovación del papel de las ciudades a través de una relación dinámica y creativa entre lo local y lo global. Éste es el sentido profundo del libro.

La obra no es un ensayo ni una especulación meramente teórica. Se basa, como decía, en el estudio de casos como Hong Kong-Guandong, Madrid, São Paulo, Río de Janeiro, Bogotá, Osaka, Pittsburgh, Barcelona, Seattle, Singapur, Colonia, Rotterdam, Buenos Aires, Melbourne y el Delta del Llobregat, se apoya en los documentos fundamentales de las grandes reuniones internacionales y analiza aspectos transversales tan importantes como la ciudad de las mujeres, la ciudad multicultural y las ciudades como actores políticos. Tras analizar el impacto de la globalización sobre la estructura social y espacial de las ciudades, el libro conduce a una reflexión seria y sólidamente documentada sobre las políticas urbanas en la globalización, con un acento especial en los planes estratégicos y los proyectos metropolitanos, y concluye con dos importantes reflexiones políticas: el gobierno de la ciudad, con un especial énfasis en las políticas de participación ciudadana, y el papel general de las ciudades en la nueva escena mundial.

El problema está claramente situado: con el imparable proceso de globalización van a modificarse –o, más exactamente, se está modificando ya– los papeles tradicionales de las grandes instituciones públicas.

Es evidente, por ejemplo, que los estados van a perder protagonismo en algunos de los terrenos que han sido tradicionalmente suyos y que incluso han constituido el fundamento de su propia legitimidad. En el terreno económico, por ejemplo, los autores recuerdan que "... la competitividad de las empresas en la nueva economía depende menos de barreras arancelarias o de tratos de favor político que de la generalización de condiciones de productividad en el ámbito territorial en el que operan" y subrayan que "... la producción y gestión del hábitat y de los equipamientos colectivos que están en la base social de la productividad económica en la nueva economía informacional son responsabilidad, fundamentalmente, de los gobiernos locales y regionales. La articulación entre empresas privadas y gobiernos locales, en el marco de las relaciones globales reguladas por negociación entre estados nacionales, es la trama institucional y organizativa fundamental de los procesos de creación de riqueza".

Si en el nuevo sistema tecnoeconómico de la globalización éste es el papel de las ciudades, lo mismo cabe decir de la integración sociocultural y de la representación y la gestión políticas. Para los autores, el ámbito de las instituciones locales es el de la integración de sociedades cada vez más diversas y también el marco de la defensa y la construcción de particularismos con bases históricas y culturales, frente a la hegemonia de valores universalistas, en un sentido muy concreto, a saber, que la contrapartida del universalismo global puede ser el tribalismo local si no existe un ámbito, un sistema y, de hecho, un poder de integración social y cultural que respete las diferencias pero, a la vez, establezca códigos de comunicación entre las distintas culturas.

Finalmente, los autores insisten en la importancia del papel político de las ciudades, frente a la crisis estructural de competencias y de poder con que chocan cada vez más los estados nacionales. Así lo dicen con una expresión gráfica y contundente: "... los estados nacionales son demasiado pequeños para controlar y dirigir los flujos globales de poder, riqueza y tecnología del nuevo sistema, y demasiado grandes para representar la pluralidad de intereses sociales e identidades culturales de la sociedad...". Frente a ello, los gobiernos locales son más flexibles, tienen una mayor capacidad de representación, una mayor proximidad y una mayor capacidad de maniobra.

Naturalmente, para que las ciudades puedan asumir esta nueva dimensión tienen que enfrentarse claramente con los nuevos retos y con sus propias transformaciones. No se trata sólo de proporcionar viviendas y de ofrecer servicios básicos a las poblaciones urbanas y periurbanas, sino también de hacer ciudad en los nuevos espacios urbano-regionales y de dar respuestas claras y eficaces a los nuevos desafíos. Entre éstos, los autores señalan cinco especialmente nuevos e importantes: el trabajo y el empleo, la seguridad, el sentido o sea la adhesión de los ciudadanos a su entorno, la sostenibilidad y la gobernabilidad. Todos estos desafíos conducen al mismo objetivo: la ciudad como espacio de la democracia, como espacio de la ciudadanía, de la innovación democrática, de la gestión, de la cooperación entre los público y lo privado, de la autonomía real y también de la ciudad como protagonista de las relaciones internacionales.

El libro es una respuesta seria a muchas de las inquietudes actuales. Y, a mi entender, plantea uno de los grandes problemas de nuestro propio e inmediato futuro, a saber: el papel de los Estados, las regiones y las ciudades en la construcción de la Unión Europea. Personalmente comparto lo esencial de su reflexión sobre el papel de las ciudades y si algo hecho de menos es que ésta no vaya acompañada de otra reflexión sobre el papel de las regiones, o de las nacionalidades y regiones como decimos en España. Yo soy uno de los convencidos de que ambas, regiones y ciudades, van a tener una importancia creciente en los procesos de federalización real del continente europeo, mientras los Estados seguirán siendo los factores esenciales para mantener los procesos de redistribución social en un plano de tipo confederal. En todo caso, sin meterme en previsiones contundentes ni en afirmaciones incuestionables, creo que todos estamos llamados a una reflexión seria sobre el futuro, que va más allá de la simple polémica política y, sobre todo, mucho más allá de la querella mediática. Este libro es un importante ejemplo de lo que es y debe ser un debate serio sobre un tema fundamental.



FRANCISCO ONTAÑÓN

Vista panorámica de Río de Janeiro (Brasil).

Ensayo

Ahorrando Recursos Energéticos

Tres especialistas se apoyan en 50 ejemplos para duplicar el bienestar con la mitad de las reservas naturales.

ENSAYO. **FACTOR 4**
ERNST ULRICH VON WEIZSÄCKER, HUNTER LOVINS Y AMORY B. LOVINS. TRADUCCIÓN DE ADAN KOVACSICS
GALAXIA GUTENBERG-CÍRCULO DE LECTORES
BARCELONA, 1997. 429 PÁGINAS. 2.700 PESETAS

JOSÉ MANUEL SÁNCHEZ RON



BERNARDO PÉREZ

El agua es una de las reservas naturales que suele ser escasa.

Durante más de dos décadas, los informes del Club de Roma –y a su cabeza *Los límites del crecimiento* (1972)– constituyeron una poderosa e influyente voz de alarma ante lo que el futuro podía, a medio –o incluso corto– plazo, traer a la humanidad, tanto desde el punto de vista energético (recursos fósiles, especialmente) como medioambiental y de población. Aquellas voces de alarma, siempre controvertidas (la certidumbre *científica* es con frecuencia problemática de lograr), son en la actualidad lugares comunes, parte de la "cultura popular", independientemente de que nuestras pautas de comportamiento no hayan variado excesivamente (salvo, en algunos países desarrollados, en lo que a la natalidad se refiere).

Precisamente por esa familiaridad con el problema, ya no es tan necesario insistir en identificar fuentes de dificultades, ni en cuantificar los depósitos de recursos naturales. La secuencia temporal será una u otra, pero nadie duda ya de que los problemas están a la vista, y que afectarán con dureza, si todo continúa igual, a generaciones próximas. No es, en resumen, tiempo de profecías, sino de plantear soluciones realistas. Y tal es la línea en la que se plantea este nuevo libro del Club de Roma: *Factor 4,* significativamente subtitulado 'Duplicar el bienestar con la mitad de los recursos naturales' (de ahí lo de *factor 4).*

Escrito por tres reputados especialistas en el mundo de las ciencias y técnicas medioambientales, Ernst von Weizsäcker, presidente del Instituto del Clima, Medio Ambiente y Energía, de Wuppertal (Alemania), y Hunter y Amory Lovins, directores del Rocky Mountain Institute, de Colorado (Estados Unidos), *Factor 4* es, básicamente, arropado por discusiones de carácter más programático, una colección de 50 ejemplos con los que se pretende demostrar que dirigiendo el progreso tecnológico a incrementar el rendimiento de los recursos, es posible doblar la cantidad del producto, conservar su calidad y reducir a la mitad, como mínimo, el consumo de materias primas, energías y transporte. El conocimiento tecnológico para lograr tales metas, existe, o, no es difícil de obtener. Para sustanciar semejante tesis, los autores de este *Factor 4* se apoyan en esos 50 ejemplos. Ejemplos que cubren una amplia gama: ventajas energéticas (calentar y enfriar a tarifa cero) de utilizar "superventas", edificios "biológicos", aparatos domésticos con los que se puede reducir el consumo de electricidad en tres cuartas partes, cultivos de tomates sin despilfarrar energía, coches ligeros (y, por consiguiente, que consumen menos) y seguros, nuevos envases de residuos sintéticos, videoconferencias para ahorrar viajes, productos químicos para alquilar, no para vender, utilización "ecológica" del agua en los hogares, y un largo etcétera.

La manera en que los autores explican los detalles técnicos, y ventajas que se derivan de su utilización, de estos casos es atractiva, clara y accesible. Inevitablemente, el discurso programático es, en ocasiones, algo repetitivo. Mucho más problemático es, sin embargo, un hecho que subyace detrás de una parte importante del contenido de *Factor 4:* las tecnologías, soluciones, incluso la "razón de ser", de muchos de los ejemplos considerados surgen dentro de lo que se puede denominar "mundo más desarrollado", el mundo del capital y los negocios. No es que sea absolutamente imposible aplicarlos a otras sociedades menos favorecidas por el desarrollo, pero, expresado de manera sin duda simplista y exagerada: ¿qué uso puede tener, para un desamparado de ciudad de México, una de las magníficas superventanas de cuyas excelencias nos habla este libro?

Pero, como digo, tales críticas son injustas. Y ello no sólo porque también hay que considerar el enorme gasto energético del que son responsables precisamente las sociedades más poderosas, sino también porque avanzar en la dirección de desarrollar la ciencia y la tecnología, para mejorar los procesos medioambientales y energéticos, es una tarea absolutamente, incluso desde el aspecto moral, obligada. Y por ello, *Factor 4* es un libro de cuya lectura todos, y muy especialmente profesionales como ingenieros, arquitectos y científicos, deben beneficiarse.



Si te gusta escribir, te apasionará publicar...

TECUM EDITORES
puede publicar, distribuir y promocionar tu libro.

Fontanella, 20 4º A - 08010 Barcelona
Tel./Fax: 93/318 05 41

CONVOCAT



II CERTAMEN DE ARTE